

04. September 2010
26. Jahrgang, Nr. 18



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

So./dom. 05.09.2010	Kinderfest im Kapuzinergarten <i>festa per bambini nel Giardino dei Cappuccini</i>
Do./gio. 09.09.2010	Bauernmarkt in Klausen, Tinneplatz, 8-13 Uhr <i>Mercato del Contadino a Chiusa, piazza Tinne, ore 8-13</i>
Fr./ven. 10.09.2010	Flohmarkt – mercato delle pulci, Tinneplatz/Piazza Tinne
Sa./sa. 11.09.2010	Concerto lirico nella Chiesa dei Cappuccini, ore 20.30
Do./gio. 16.09.2010	Bauernmarkt in Klausen, Tinneplatz, 8-13 Uhr <i>Mercato del Contadino a Chiusa, piazza Tinne, ore 8-13</i>

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS KLAUSEN

Überschreitung von Sulden ins Martelltal mit Besteigung der Hinteren Schöntaufspitze am Sonntag, den 19. September 2010

Am Sonntag, 19.09.10 bieten wir wieder 2 Wandermöglichkeiten an. Gemeinsames Ziel ist **Sulden am Ortler**. Mit Südtirols größter Seilbahn erreichen wir die **Schaubachhütte (2560m)**. Teils über die Abfahrts piste, teils über einen breiten Schotterweg wandern wir in einer $\frac{3}{4}$ Stunde hinauf zur **Madritschhütte (2824m)** und weiter zum **Madritschjoch (3120m – ca. 1,5 Std.)**. Für die Fleißigen gibt es nun die Möglichkeit in einer knappen Stunde auf die **Hintere Schöntaufspitze (3320m) zu steigen**, die anderen bleiben inzwischen auf dem Joch oder schon vorher auf der Madritschhütte. Der Anstieg ist komplett schnee- und eisfrei, dieser Gipfel gilt somit als einer der leichtesten 3000er. Traumhaft ist der Blick auf Königsspitze, Ortler, Cevedale, Zeburu usw. In einer $\frac{1}{2}$ Stunde sind wir wieder zurück auf dem Madritschjoch, ab wo wir dann in ca. 1,5 Stunden hinabsteigen zur **Zufallhütte (2268m)**. Nach einer weiteren Stunde leichtem Abstieg erreichen wir dann schließlich unser Ziel, das Hotel Zum See in **Hintermartell (1870m)**.

Der Preis für die Auffahrt mit der Seilbahn auf die Schaubachhütte kostet Euro 8,00 für Erwachsene und Euro 5,00 für Kinder und wird gleich bei der Anmeldung mit kassiert!!

Abfahrt	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 19. September 2010 um 07.00 Uhr
Gesamtgezeit	Lange Wanderung (inkl. Hintere Schöntaufspitze): ca. 5 – 5,5 Stunden Kurze Wanderung (ohne Hintere Schöntaufspitze): ca. 4 – 4,5 Stunden
Höhenunterschied	Lange Wanderung (inkl. Hintere Schöntaufspitze): Aufstieg ca. 760 Hm, Abstieg ca. 1.500 Hm Kurze Wanderung (ohne Hintere Schöntaufspitze) Aufstieg ca. 560 m, Abstieg ca. 1.250 Hm
Ausrüstung	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung Essen aus dem Rucksack oder in der Madritschhütte

Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 17. September 2010	
Tourenführer	Horst Steinhauser 333/6767923	
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene pro Person	Euro 21,00
	Kinder	Euro 10,00
	Familien	Euro 30,00 + Seilbahn

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich der AVS-Klausen.

JUGENDTREFF KAOS

Der Jugendtreff Kaos organisiert am Sonntag, 05.09.2010 im Kapuziner Garten in Klausen ein **Kinderfest**. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt, der Eintritt ist frei. Bei schlechter Witterung wird die Veranstaltung abgesagt.

ELKI KLAUSEN

Liebe Kinder, liebe Eltern, liebe Omas, Opas ...

Das **Elki Klausen öffnet am 14.09.2010** wieder seine Tore. Wir haben auch für den Herbst ein umfangreiches Programm mit interessanten Gesprächsrunden und tollen Bastelarbeiten anzubieten. Natürlich wird auch der Kasper wieder seine Geschichten erzählen. Kommt doch vorbei zu einem gemütlichen Beisammensein mit Kaffee und Kuchen. Wir freuen uns auf euch

Das Elki-Team-Klausen

Es ist soweit!
Das neue
Primetime
N° 21 ist da!



HERBST - WINTER 2010/11



TOSKANA

4 Tage Bus-Rundreise
Versteckte Juwelen

07. - 10. Okt '10

€ 520,- p.P.



TENERIFFA

Iberostar Bouganville Playa

08. - 15. / 08. - 22. / 15. - 22. Nov '10

Flugreise 1 Woche

ab € 799, p.P.

Früh buchen und sparen!



SHARM EL SHEIKH

Seaclub Resort

06. - 13. Nov '10

ab € 785,- p.P.

Früh buchen und sparen!

WELLNESS & WEIHNACHTSMARKT

4 Tage Adventsreise BLUDENZ

05. - 08. Dez '10

€ 330,- p.P.

Primus Touristik
Gartengasse 3
Tel. 0472 846222

KLAUSEN
info@primus.bz
www.primus.bz



GRUNDSCHULE KLAUSEN

Das Schuljahr 2010/2011 beginnt am Montag, 13. September 2010. Die SchülerInnen und LehrerInnen treffen sich um 09.00 Uhr auf dem Schulhof. Um 10.30 Uhr feiern wir gemeinsam in der Pfarrkirche den Eröffnungsgottesdienst. Nach der Messe werden die Schüler auf dem Pfarrplatz entlassen.

SOZIALDIENSTE EISACKTAL

Im Herbst ist es soweit und das Weiße Kreuz Klausen bezieht den neuen Dienstszitz in Leitach. Zur Verstärkung unserer Mannschaft suchen wir noch freiwillige Helfer.

- wenn du zwischen 18 und 65 Jahre alt bist
- wenn du an einer soliden Ausbildung im Bereich Erste Hilfe Interesse hast
- wenn du Rettungstechniken erlernen und Grenzerfahrungen machen möchtest
- wenn dich Lernen für das Leben interessiert
- wenn du den Umgang mit Menschen magst
- wenn du dich zudem in einer Gemeinschaft wohl fühlst, mit der du auch Freizeitaktivitäten unternehmen kannst...



... dann melde dich!!!

Für ein Gespräch und genauere Informationen und Auskünfte stehen wir sehr gerne zur Verfügung! Wir freuen uns auf dich!

E-Mail: klausen.sektionsleiter@wk-cb.bz.it



fillsystems
COMPUTER NETWORK SERVICE
SERVIZIO RETE E SERVIZI

St.-Andreas-Platz 2 Piazza San Andrea
I - KLAUSEN 39043 CHIUSSA (BZ)
Tel.: +39 0472 670 590
Fax: +39 0472 845 116
E-Mail: info@fillsystems.it

www.fillsystems.it

- o Pentium Dual-Core
2 x 2.30 GHz
- o 4 GB RAM
- o Festplatte 320 GB
- o Windows 7 Home Premium
- o 24 Monate Garantie
- o Drucker / Scanner / Kopierer



15,6"

+



~~statt 779,00 €~~
nur 699,00 € inkl. MwSt.

auf Wunsch mit Service*



www.fillsystems.it

nicht im Preis inbegriffen

JUGENDKAPELLE KLAUSEN - GUFIDAUN

Die Bürgerkapelle Klausen und die Musikkapelle Gufidaun haben auch heuer wieder ein Jugendcamp für unsere Jungmusikanten organisiert. Wir waren drei Tage im Fürstenhof in Natz und haben fleißig geprobt und marschiert! Unser Können haben wir am 19. August in Klausen im Rahmen des Langen Donnerstags unter Beweis gestellt. In diesem Zusammenhang möchten wir uns herzlich bei der **Südtiroler Volksbank Filiale Klausen** bedanken, da sie uns immer tatkräftig unter die Arme greift und uns immer gerne unterstützt!

Die Jugendleiterinnen Melanie Plunger & Nadia Rainer Wieser



STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA

„Die lange Nacht der Museen“ - „La lunga notte dei musei“
Samstag, 18.09.2010, Sabato 18.09.2010

Ore 15.30 – 21.30 Uhr: Eintritt frei, Ingresso libero

*Stadtmuseum, Loretoschatz, Kapuzinerkirche, Ausstellung „I Macchiaoli“
Museo civico, tesoro di loreto, chiesa dei cappucini, mostra „I Macchiaoli“*

*Ore 17.00 Uhr: Spezielle Kinderführung, Visita guidata speciale per bambini
„Es war einmal...im Stadtmuseum Klausen“*

In deutscher und italienischer Sprache mit Andrea Vitali.

Für Kinder und Eltern, Eintritt frei.

„C'era una volta...al Museo Civico di Chiusa“

In lingua italiana e tedesca con Andrea Vitali.

Per bambini e genitori, ingresso libero.

Ore 18.30 – 20.00 Uhr: Verkostung durch die Bäuerinnen von Klausen und Umgebung, Degustazione offerta dalle contadine della zona di Chiusa e dintorni

ERRATA CORRIGE

Nell' ultimo Bote, erroneamente è stata stampata la data sbagliata del concerto lirico. Rinnoviamo, pertanto l'invito a tutti i cittadini per sabato 11 settembre e ci scusiamo per l'inconveniente.

*Il Circolo Culturale Sabiona è lieto di invitare tutti i cittadini al concerto lirico della "Corale Giuseppe Verdi" di Bolzano e Merano che si terrà **sabato 11 settembre alle ore 20.30 nella Chiesa dei Cappuccini di Chiusa.***

Ingresso libero

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG KLAUSEN

**Familienwallfahrt der Katholischen
Frauenbewegung Klausen nach
St. Jakob in Langfenn:**

Sonntag, 12. September 2010

**„...glaubend, betend und singend
auf den Spuren des Hl. Jakobus“**



Das neue Schul- und Arbeitsjahr beginnen wir wieder mit der traditionellen Familienwallfahrt und laden dazu die Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen herzlich ein.

Wir beginnen die Wallfahrt auf dem Parkplatz „**Schermoos**“ und gehen in gemeinsamer, besinnlicher Wanderung zur **Wallfahrtskirche St. Jakob in Langfenn**. Unterwegs werden wir einige Besinnungspunkte gestalten; Wortgottesdienst in der Kirche. Anschließend verbringen wir den Nachmittag bei gemütlichem Beisammensein mit Marende aus dem eigenen Rucksack. Es gibt ein Quiz mit tollen Preisen zu gewinnen und Spiele für Kinder und Jugendliche.

Abfahrt: 13.00 Uhr am Parkplatz - Kaffee Reiserer – mit Bus

Anmeldung und Einzahlung im Papierladen Eichbichler

Erwachsene 10 €, Kinder 4 €; Kinder unter 3 Jahren frei

Anmeldeschluss: Freitag, 10.09.2010 Rückkehr nach Klausen: ca.19.00 Uhr

Die Wallfahrt findet bei jeder Witterung statt.

Die Mitarbeiterinnen der Katholischen Frauenbewegung Klausen freuen sich auf die Wallfahrt: in froher Gemeinschaft unterwegs zu sein.



MALEREI

FARBEN

PITTURE

COLORI

SPITALWIESE 10 - GEPAK – KLAUSEN/CHIUSSA

AKTION SCHULANFANG

Schulfarbstifte, Wackskreiden, Deckfarben und verschiedene Schulmaterial

z.B. **Schulhefte liniert + kariert** mittel 0,70€ Groß 0,90€

Lyra Farbstifte 12 St + Gummi + Bleistifte (solange der Vorrat reicht) 4,00€

und viele andere Artikel preisreduziert!

SANITÄTSSPRENGEL

Kurs: Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft

Viele offene Fragen bewegen Eltern in der besonderen Zeit des Wartens auf ihr Kind.

Der Vorbereitungskurs auf Geburt und Elternschaft bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre Zweifel und Fragen zu klären, Vertrauen in die eigene Kraft und Fähigkeit zu entwickeln.

Der Kurs richtet sich an Paare, aber auch Frauen, die ihr erstes Kind erwarten oder bereits Eltern sind. Die werdenden Väter sind auch herzlichst eingeladen, denn gerade in der Zeit der Schwangerschaft, Geburt und auch danach können Sie Ihrer Partnerin eine große Hilfe sein.

Kursinhalte: Schwangerschaft; Was erlebt das Kind im Mutterleib? Geburt und Wochenbett; Kreissaalbesichtigung; Stillen und Ernährung des Kindes im ersten Lebensjahr; Babyausstattung und praktische Säuglingspflege; Leben mit dem Neugeborenen; Entspannungs- Atem- und Körperwahrnehmungsübungen.

Kursbeginn und Ort:

Anfang Oktober 2010 im Sanitätssprengel Klausen

Kursdauer und Kurszeit:

7 Abendeinheiten zu je 2 Stunden jeweils
von 17.30 bis 19.30 Uhr

Kursleitung:

Sanitätsassistentin und Hebamme vom Sprengel
Klausen

Empfohlener Kursbeginn:

6-7 Schwangerschaftsmonat

Anmeldung und Information:

Vorsorgedienst Brixen, Tel. 0472 835 651

E-Mail: vorsorge.brixen@sb-brixen.it

VERSCHIEDENES

EINLADUNG ZUR BUCHPRÄSENTATION

Am Sonntag, den 12. September, 10.30 Uhr stellen die Autorinnen ihr Buch „**Die Lieblingsrezepte der Südtiroler Bäuerinnen**“ beim Unterfinserhof, Lajen / Ried, vor. Dabei können bei musikalischer Umrahmung selbstgemachte Köstlichkeiten verkostet werden.

2. STOLLNFETE IN VILLANDERS

Am Samstag, 11. September 2010 findet im Erlebnis Bergwerk (Pfundner Bergwerk) in Villanders die 2. Stollnfete statt. Beginn ist um 20:00 Uhr und für Speis und Trank sowie für Unterhaltung ist bestens gesorgt. Gefeierte werden kann auf der Terasse mit Tanzmusik wo die Gruppe „Süd – Tiroler Mander“ aufspielen, im Partykeller heizt ein DJ auf und der Schnapsbudel befindet sich wie jedes Jahr im Stollen. Also nix wie los nach Villanders zur Stollnfete.

Auf dein Kommen freuen sich die Bergknappen Villanders.



FELDENKRAIS KURSE | CORSI METODO FELDENKRAIS 2010

Bewusstheit durch Bewegung
Consapevolezza attraverso il movimento

Ab Donnerstag, 30. September
biete ich wieder Feldenkrais Lektionen an
Il 30 settembre riprendono le lezioni Feldenkrais

Ort: Klausen, Eisackgasse 6 | **Dove:** Chiusa – Via Isarco, 6

Zeit: Donnerstag von 18.45 bis 19.45 Uhr und von 20.00 bis 21.00 Uhr

Freitag von 17.00 bis 18.15 Uhr und von 18.30 bis 19.30 Uhr

Quando: *Giovedì dalle ore 18.45 alle ore 19.45 e dalle ore 20.00 alle ore 21.00*

Venerdì dalle ore 17.00 alle ore 18.15 e dalle ore 18.30 alle ore 19.30

Freitags können die Termine zeitlich den Bedürfnissen der Teilnehmer angepasst werden. Einzelstunden nach Vereinbarung. *Il venerdì possono essere accordati altri orari secondo le esigenze dei partecipanti. Lezioni individuali su appuntamento.*

Anmeldung und Information | *Iscrizione ed informazioni:* Carla Slanzi Gamper, insegnante Metodo Feldenkrais
0471 952 344 - 333 943 222 9 – carla.slanzi@rolmail.net – www.carlaslanzigamper.it

- Zimmermädchen oder Abspülerin sucht Arbeit für donnerstags - 349 6700175
- Neuwertiger Heizungsherd Marke WAMSLER mit 300l Inox-Boiler zu verkaufen. VB 450 Euro Tel. 3395678848
- *Cercasi lavoro come donna di pulizia o badante a Chiusa ed dintorni*, Tel. 340 2558033 o 0472 846043.
- 16jährige sucht Lehrstelle als Verkäuferin, Tel. 338 1773492
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir einen erfahrenen Baggerfahrer, einen einheimischen Maurer und einen spezialisierten Arbeiter für den Bereich Tiefbau. Lenkbau GmbH Gufidaun/Klausen Tel. 347 9110010
- Suche in Klausen so bald als möglich möblierte 3-Zimmer Wohnung (evtl. auch teilmöbliert), Tel. 335 7383065
- Einheimische Frau sucht Stelle als Kindermädchen, Tel. 333 5785458
- Einheimische Frau mit Mutter sucht möblierte Zwei-oder Dreizimmerwohnung in Klausen. Tel. 340 2304147 (abends)
- Einheimische Frau, sucht Stelle als Hausmädchen/Zugehfrau 3 mal wöchentlich vorzugsweise Vormittags, Tel. 328/4757910

AUTOFAHRER AUFGEPASST:

am 13. September ist Schulbeginn!

Alle Autofahrer, sind aufgerufen, Kinder als Verkehrsteilnehmer ernst zu nehmen und zu respektieren. Dazu gehört in erster Linie, das Tempo reduzieren, damit jederzeit auf Kinder reagiert werden kann. Das Tempo sollte nicht nur vor Schulen und Bushaltestellen reduziert werden, sondern überall dort, wo man mit Kindern rechnen muss.



Hauptgefahren für Kinder im Straßenverkehr

1. Ein Autofahrer lässt Kinder auf dem Zebrastreifen die Straße überqueren. Hinter dem wartenden Fahrzeug überholt ein rücksichtsloser Lenker, der das Kind nicht sieht, weil es vom wartenden Auto verdeckt ist.
2. Bei Schulbus-Haltestellen ist besondere Vorsicht geboten. Kinder rennen oft ohne zu schauen vor oder hinter dem haltenden Bus auf die Fahrbahn.
3. Kinder rennen schon vor dem Zebrastreifen oder der Ampel, oft unerwartet, über die Straße. Langsam und bremsbereit fahren, speziell im Umfeld von Schulen, hilft Unfälle zu vermeiden.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

info



04.09.-05.09.10 Dr. Müller Ingeborg, Tel. 0472 846116
11.09.-12.09.10 Dr. Mulser Josef, Tel. 0472 847081
-338 6999660
18.09.-19.09.10 Dr. Braun Gottfried, Tel. 0472-840146

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



04.-10.09.2010 Dr. Ruth Fink, Barbiano
Dr. Ruth Fink, Barbiano
11.-17.09.2010 Rosenapotheke, Vahrn
Farmacia delle rose, Varna

ABWESENHEIT – ASSENZE

Dr. Stuflesser Susanna ist bis 08.09.2010 und vom 09.09. bis 13.09.2010 abwesend.

Dr. Stuflesser Susanna è assente fino al 08.09.2010 e dal 09.09. al 13.09.2010.

Vertretung – Sostituzione

Dr. Baumgartner Evi Tel. 0472 847 850

ABWESENHEIT – ASSENZE

Dr. Gottfried Braun ist vom 06.06.2010 bis zum 10.09.2010 abwesend.

Dr. Gottfried Braun é assente dal 06.09.2010 al 10.09.2010.

Vertretung – Sostituzione

**Dr. Josef Mulser Tel. 0472 855530
Dr. Klaus Rabensteiner Tel. 0472 855530**

ABWESENHEIT – ASSENZE

Dr. Schmitz Margit ist vom 30.08.2010 bis zum 06.09.2010 abwesend.

Dr. Schmitz Margit é assente dal 30.08.2010 al 06.09.2010.

Vertretung – Sostituzione

Dr. Baumgartner Evi, Leitach 14, Tel. 0472-847850

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **18.09.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 13.09.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **18.09.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 13.09.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer



Verdopplung. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und haben unseren
Platz auf bzw. sind unter www.vbsbank.it über.

sms b@nking, die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank